

Bill 28

Government Bill

Projet de loi 28

Projet de loi du gouvernement

2nd Session, 41st Legislature,
Manitoba,
66 Elizabeth II, 2017

2^e session, 41^e législature,
Manitoba,
66 Elizabeth II, 2017

BILL 28

PROJET DE LOI 28

**THE PUBLIC SERVICES
SUSTAINABILITY ACT**

**LOI SUR LA VIABILITÉ DES
SERVICES PUBLICS**

Honourable Mr. Friesen

M. le ministre Friesen

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill establishes a four-year sustainability period during which the compensation for public sector employees, and the fee payments to physicians and other health professionals, may not be increased except by the percentages permitted by the Bill.

Public sector employees

In the first two years of the sustainability period, unionized and non-unionized public sector employees receive no pay increase. In the third year, a maximum increase of 0.75% is permitted, and in the fourth year a maximum increase of 1.0% is permitted.

The sustainability period begins at different times for different employees. For unionized employees, the period begins when the term of the collective agreement that governs their wages on March 20, 2017, expires or expired. This means, for example, that for employees covered by a collective agreement that expired on March 31, 2016, the period begins retroactively on April 1, 2016. For employees covered by a collective agreement that does not expire until March 31, 2019, the period begins on April 1, 2019.

The Bill does not affect an employee's entitlement to a pay increase as a result of a promotion or reclassification, or to periodic or performance-based increases within an established pay range.

The sustainability period may be shortened from four years to three for unionized employees who did not receive a pay increase in a one-year period that began in 2016.

For non-unionized employees, the four-year sustainability period begins on March 20, 2017. But if the terms of employment allow for a pay increase after that date, the period begins one year after the last increase.

Physicians and other health professionals

The four-year sustainability period, and the percentage limits on pay increases for employees during that period, also apply to physicians and other health professionals who receive payments under *The Health Services Insurance Act*.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi crée une « période protégeant la viabilité » de quatre ans au cours de laquelle l'augmentation de la rémunération des employés du secteur public et celle des honoraires des médecins et des autres professionnels de la santé est limitée aux pourcentages qu'il fixe.

Employés du secteur public

Les employés du secteur public, syndiqués et non syndiqués, ne peuvent recevoir aucune augmentation de salaire au cours des deux premières années de la période protégeant la viabilité. Par la suite, l'augmentation maximale est fixée à 0,75 % pour la troisième année et à 1,0 % pour la quatrième.

La période protégeant la viabilité ne commence pas à la même date pour tous les employés. Pour les employés syndiqués, elle commence avec l'expiration de la convention collective qui fixe le salaire qui leur est versé le 20 mars 2017. Par exemple, pour les employés régis par une convention collective qui est expirée depuis le 31 mars 2016, la période commence rétroactivement le 1^{er} avril 2016; pour ceux qui sont régis par une convention collective qui expire le 31 mars 2019, la période commence le 1^{er} avril 2019.

Le projet de loi ne porte pas atteinte au droit d'un employé à une augmentation de salaire en raison d'une promotion ou d'une reclassification, ou encore à des augmentations périodiques ou fondées sur le rendement, dans la mesure où elles sont prévues par une fourchette de rémunération déjà établie.

La période protégeant la validité peut être ramenée de quatre à trois ans pour les employés syndiqués qui n'ont reçu aucune augmentation de salaire au cours d'une période de un an qui a commencé en 2016.

Pour les employés non syndiqués, la période protégeant la validité commence le 20 mars 2017. Cependant, si leurs conditions d'emploi prévoient une augmentation de salaire postérieure à cette date, la période commence un an après la dernière augmentation.

Médecins et autres professionnels de la santé

La période protégeant la viabilité et les limites aux augmentations de rémunération des employés pendant cette période s'appliquent également aux médecins et aux autres professionnels de la santé rémunérés sous le régime de la *Loi sur l'assurance-maladie*.

**THE PUBLIC SERVICES
SUSTAINABILITY ACT**

**LOI SUR LA VIABILITÉ DES
SERVICES PUBLICS**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

**PART 1
PURPOSES**

**PARTIE 1
OBJET**

1 Purposes

1 Objet

**PART 2
EMPLOYEES AND EMPLOYERS**

**PARTIE 2
EMPLOYÉS ET EMPLOYEURS**

2 Definitions

2 Définitions

3 Right to bargain collectively

3 Droit à la négociation collective

4 Right to strike

4 Droit de grève

5 Amendments permitted

5 Modifications permises

6 Incremental increases

6 Augmentations permises

7 Application to employees

7 Application aux employés

8 Application to employers

8 Application aux employeurs

9 Sustainability period — represented employees

9 Période protégeant la viabilité — employés représentés

10 Twelve-month periods

10 Périodes de douze mois

11 No restructuring of rates of pay

11 Restructuration interdite

12 Maximum increases in rates of pay

12 Augmentations maximales

13 Restrictions on additional remuneration

13 Restrictions quant à la rémunération additionnelle

14 Use of negotiated sustainability savings

14 Affectation des économies négociées pour la viabilité

15 Act prevails

15 Primauté de la présente loi

16 Sustainability period — non-represented employees

16 Période protégeant la viabilité — employés non représentés

17 Twelve-month periods

17 Périodes de douze mois

18 No restructuring of rates of pay

18 Restructuration interdite

19 Maximum increases in rates of pay

19 Augmentations maximales

20 Restrictions on additional remuneration

20 Rémunération additionnelle

21 Act prevails

21 Primauté de la présente loi

22 Powers and duties of Treasury Board

22 Attributions du Conseil du trésor

**PART 3
MEDICAL FEES AND OTHER PAYMENTS**

**PARTIE 3
FRAIS MÉDICAUX ET AUTRES PAIEMENTS**

23 Definitions

23 Définitions

24 Maximum fee increases

24 Augmentation maximale

25 Restrictions on funds

25 Restrictions applicables aux fonds

26 Act prevails

26 Incompatibilité

PART 4
GENERAL PROVISIONS

27	Conflict
28	Debt due
29	Regulations
30	C.C.S.M. reference
31	Coming into force

PARTIE 4
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

27	Incompatibilité avec d'autres lois
28	Créance du gouvernement
29	Règlements
30	<i>Codification permanente</i>
31	Entrée en vigueur

BILL 28

**THE PUBLIC SERVICES
SUSTAINABILITY ACT**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

PURPOSES

Purposes

1 The purposes of this Act are

(a) to create a framework respecting future increases to compensation for public sector employees and to fees for insured medical and health services that reflects the fiscal situation of the province, is consistent with the principles of responsible fiscal management and protects the sustainability of public services;

PROJET DE LOI 28

**LOI SUR LA VIABILITÉ DES
SERVICES PUBLICS**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

OBJET

Objet

1 La présente loi a pour objet :

a) de créer un cadre applicable aux augmentations de rémunération futures des employés du secteur public et aux augmentations d'honoraires payables pour des soins médicaux et des services de santé assurés qui reflète la situation financière de la province, qui est compatible avec les principes d'une gestion financière responsable et qui protège la viabilité des services publics;

(b) to authorize a portion of sustainability savings identified through collective bargaining to fund increases in compensation or other employee benefits; and

(c) to support meaningful collective bargaining within the context of fiscal sustainability.

b) d'autoriser l'affectation d'une partie des économies réalisées pour la viabilité dans le cadre des négociations collectives aux augmentations de la rémunération des employés et des avantages sociaux qui leur sont accordés;

c) d'apporter un soutien permettant de mener à bien les négociations collectives dans un contexte de viabilité financière.

PART 2
EMPLOYEES AND EMPLOYERS

DEFINITIONS

Definitions

2 The following definitions apply in this Part.

"additional remuneration" means an allowance, bonus, premium or benefit of any kind to be paid or provided to an employee. (« rémunération additionnelle »)

"arbitral decision" means a decision of an arbitrator, arbitration board or The Manitoba Labour Board that establishes or changes a rate of pay or additional remuneration. (« décision arbitrale »)

"bargaining agent" means a bargaining agent as defined in *The Labour Relations Act*. (« agent négociateur »)

"collective agreement" means a collective agreement, as defined in *The Labour Relations Act*, that governs employees and their employers. (« convention collective »)

"employee" means a person to whom this Part applies under section 7 or under a regulation under this Act. (« employé »)

"government agency" means any board, commission, association, agency, or similar body, whether incorporated or unincorporated, all the members of which, or all the members of the board of management, board of directors or governing board of which, are appointed by an Act of the Legislature or by the Lieutenant Governor in Council. (« organisme gouvernemental »)

PARTIE 2
EMPLOYÉS ET EMPLOYEURS

DÉFINITIONS

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **agent négociateur** » S'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail*. ("bargaining agent")

« **conditions d'emploi** » Les conditions d'emploi des employés non représentés; la présente définition vise notamment toute forme d'entente fixant le taux de rémunération d'un tel employé. ("terms of employment")

« **convention collective** » Convention collective, au sens de la *Loi sur les relations de travail*, régissant les employés et leurs employeurs. ("collective agreement")

« **décision arbitrale** » Décision d'un arbitre, d'un conseil d'arbitrage ou de la Commission du travail du Manitoba qui fixe ou modifie un taux de rémunération ou une rémunération additionnelle. ("arbitral decision")

« **employé** » Personne à laquelle la présente partie s'applique en raison de l'article 7 ou de l'un de ses règlements d'application. ("employee")

« **employé non représenté** » Employé qui n'est pas représenté par un agent négociateur ou qui est exclu d'une unité de négociation. ("non-represented employee")

« **Fonds d'assurance-maladie** » Le Fonds d'assurance-maladie prorogé sous le régime de la *Loi sur l'assurance-maladie*. ("health services insurance fund")

"health organization" means

(a) a regional health authority as defined in *The Regional Health Authorities Act*; and

(b) any other entity that receives funding from the health services insurance fund, whether the funding is received directly from government or is received from a regional health authority in accordance with an operating agreement or service purchase agreement. (« organisme de santé »)

"health services insurance fund" means the Manitoba Health Services Insurance Fund continued under *The Health Services Insurance Act*. (« Fonds d'assurance-maladie »)

"non-represented employee" means an employee who is not represented by a bargaining agent or who is excluded from a bargaining unit. (« employé non représenté »)

"pay", in relation to an employee, includes salary, wages, commission or compensation payable in any other form for work performed by the employee, but does not include any additional remuneration. (« salaire »)

"rate of pay" means a base rate of pay applicable to one or more employees, whether expressed as a single rate of pay or a range of rates of pay or, if no such rate or range exists, any fixed or ascertainable amount of base pay. (« taux de rémunération »)

"terms of employment" means the terms of employment that apply to non-represented employees and includes any arrangement that establishes a non-represented employee's rate of pay. (« conditions d'emploi »)

Right to bargain collectively

3 Subject to the other provisions of this Act, the right to bargain collectively under *The Labour Relations Act* and *The Civil Service Act* is continued.

« **organisme de santé** »

a) Office régional de la santé au sens de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*;

b) toute autre entité dont les fonds proviennent notamment du Fonds d'assurance-maladie, soit directement du gouvernement, soit d'un office régional de la santé en conformité avec un accord d'exploitation ou d'achat de services. ("health organization")

« **organisme gouvernemental** » Conseil, commission, association, organisme ou autre groupe analogue, constitué ou non en personne morale, dont tous les membres, le conseil de gestion, le conseil d'administration ou le conseil de direction sont nommés en vertu d'une loi de la province ou par le lieutenant-gouverneur en conseil. ("government agency")

« **rémunération additionnelle** » Indemnité, boni, prime ou avantage de quelque nature que ce soit à payer ou fournir à un employé. ("additional remuneration")

« **salaire** » Le salaire, la commission ou toute autre forme d'indemnisation payables à un employé pour son travail; la présente définition exclut toutefois la rémunération additionnelle. ("pay")

« **taux de rémunération** » Le taux de rémunération de base payable à un employé, présenté sous la forme d'un taux unique ou d'une fourchette de taux, ou, en l'absence d'un taux unique ou d'une fourchette, le taux de rémunération fixé ou déterminable. ("rate of pay")

Droit à la négociation collective

3 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le droit à la négociation collective prévu par la *Loi sur les relations de travail* et la *Loi sur la fonction publique* est maintenu.

Right to strike

4 Nothing in this Act affects the right to strike under *The Labour Relations Act*.

Amendments permitted

5 Nothing in this Act precludes the bargaining agent for employees governed by a collective agreement or arbitral decision and the employer of those employees from amending, by agreement in writing, any provision of the collective agreement or arbitral decision, other than a provision relating to its term, so long as the amendment is not contrary to any provision of this Act.

Incremental increases

6 Nothing in this Act affects an employee's entitlement to increases as a result of promotion or reclassification or to periodic or performance-based increases within an established pay range in accordance with a collective agreement or terms of employment.

Droit de grève

4 La présente loi ne porte pas atteinte au droit de grève régi par la *Loi sur les relations de travail*.

Modifications permises

5 La présente loi n'empêche nullement l'agent négociateur d'un groupe d'employés régis par une convention collective ou une décision arbitrale et leur employeur de modifier, par une entente écrite, une disposition de la convention ou de la décision, à l'exception de celles qui portent sur sa durée, tant que la modification est compatible avec la présente loi.

Augmentations permises

6 La présente loi ne porte pas atteinte au droit d'un employé de recevoir une augmentation de rémunération en raison d'une promotion ou d'une reclassification, ou une augmentation périodique ou fondée sur le rendement, à l'intérieur d'une fourchette de rémunération, en conformité avec une convention collective ou ses conditions d'emploi.

APPLICATION OF THIS PART**Application to employees**

7(1) This Part applies to persons who are employed in or by

- (a) the government;
- (b) a government agency;
- (c) a health organization;
- (d) an organization prescribed as a reporting organization under *The Financial Administration Act*;
- (e) an authority as defined in *The Child and Family Services Authorities Act*;
- (f) an agency as defined in *The Child and Family Services Act*;

APPLICATION DE LA PRÉSENTE PARTIE**Application aux employés**

7(1) La présente partie s'applique aux employés des entités suivantes :

- a) le gouvernement;
- b) un organisme gouvernemental;
- c) un organisme de santé;
- d) une organisation désignée comme organisme comptable en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- e) une régie, au sens de la *Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille*;
- f) un office, au sens de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*;

(g) The University of Manitoba, The University of Winnipeg, Brandon University, Université de Saint-Boniface, University College of the North, or Manitoba Institute of Trades and Technology;

(h) the office of the Auditor General, the office of the Chief Electoral Officer, the office of the Ombudsman, the office of the Children's Advocate, the office of the Conflict of Interest Commissioner or the office of the registrar appointed under *The Lobbyists Registration Act*;

(i) the Legislative Assembly;

(j) a school district or school division, as defined in *The Public Schools Act*;

(k) any other employer that is designated by regulation, or that belongs to a class of employers designated by regulation.

g) l'Université du Manitoba, l'Université de Winnipeg, l'Université de Brandon, l'Université de Saint-Boniface, le Collège universitaire du Nord ou le Manitoba Institute of Trades and Technology;

h) le Bureau du vérificateur général, le Bureau du directeur général des élections, le Bureau de l'ombudsman, le Bureau du protecteur des enfants, le Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts ou le Bureau du registraire nommé sous le régime de la *Loi sur l'inscription des lobbyistes*;

i) l'Assemblée législative;

j) un district ou une division scolaires, au sens de la *Loi sur les écoles publiques*;

k) les autres employeurs désignés par règlement, nommément ou par catégorie.

Independent officers

7(2) This Part applies to the Ombudsman, the Auditor General, the Chief Electoral Officer, the Children's Advocate and the Conflict of Interest Commissioner.

Persons designated by regulation

7(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate any person or class of persons as employees to whom this Part applies.

Persons excluded by regulation

7(4) Despite this section, on the recommendation of the Treasury Board, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate any person or class of persons as persons to whom this Part does not apply.

Part does not apply to judicial officers

7(5) Despite this section, this Part does not apply to a judge of the Provincial Court of Manitoba, a judicial justice of the peace appointed under *The Provincial Court Act* or a master of the court appointed under *The Court of Queen's Bench Act*.

Fonctionnaires indépendants

7(2) La présente partie s'applique à l'ombudsman, au vérificateur général, au directeur général des élections, au protecteur des enfants et au commissaire aux conflits d'intérêts.

Personnes désignées par règlement

7(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner une personne, nommément ou par catégorie, comme étant une employée régie par la présente partie.

Personnes exclues par règlement

7(4) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur la recommandation du Conseil du trésor, exclure, nommément ou par catégorie, une personne de l'application de la présente partie.

Non-application aux fonctionnaires judiciaires

7(5) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, la présente partie ne s'applique pas à un juge de la Cour provinciale du Manitoba, un juge de paix judiciaire nommé en vertu de la *Loi sur la Cour provinciale* ou un conseiller-maître nommé en vertu de la *Loi sur la Cour du Banc de la Reine*.

Application to employers

8 This Part applies to every employer of an employee to whom this Part applies.

Application aux employeurs

8 La présente partie s'applique aux employeurs des employés auxquels elle s'applique.

EMPLOYEES REPRESENTED BY A BARGAINING AGENT

EMPLOYÉS REPRÉSENTÉS PAR UN AGENT NÉGOCIATEUR

Sustainability period — represented employees

9(1) For the purposes of sections 10 to 15, "**sustainability period**", in relation to employees represented by a bargaining agent, means the four-year period that begins or began, as the case may be,

(a) on the expiry of the term of the collective agreement or arbitral decision that governed their rate or rates of pay on March 20, 2017; or

(b) if there was no collective agreement that governed their rates of pay on March 20, 2017, on the day the first collective agreement governing their rates of pay takes effect.

Term of collective agreement

9(2) For the purpose of subsection (1), the term of a collective agreement is the term specified in the collective agreement without regard to any extension under a provision of the kind described in clause 63(2)(a) of *The Labour Relations Act* or by operation of that Act.

Twelve-month periods

10 In every collective agreement entered into or arbitral decision made before the end of the sustainability period, the rates of pay and additional remuneration must be based on 12-month periods.

Période protégeant la viabilité — employés représentés

9(1) Pour l'application des articles 10 à 15, la « **période protégeant la viabilité** » qui s'applique aux employés représentés par un agent négociateur s'entend de la période de quatre ans commençant, selon le cas :

a) au moment de l'expiration de la convention collective ou de la décision arbitrale qui régit leurs taux de rémunération le 20 mars 2017;

b) si leurs taux de rémunération ne sont pas régis par une telle convention le 20 mars 2017, le jour de l'entrée en vigueur de la première convention collective fixant leurs taux de rémunération.

Expiration de la convention collective

9(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'expiration de la convention collective est la date fixée par la convention elle-même sans qu'il ne soit tenu compte de toute prolongation aux termes d'une disposition du genre prévu à l'alinéa 63(2)a) de la *Loi sur les relations de travail* ou en raison de l'application de cette loi.

Périodes de douze mois

10 Les conventions collectives et les décisions arbitrales respectivement conclues ou rendues avant la fin de la période protégeant la viabilité prévoient des taux de rémunération ou des rémunérations additionnelles pour une ou plusieurs périodes de 12 mois.

No restructuring of rates of pay

11 No collective agreement or arbitral decision may provide for the restructuring of rates of pay during the sustainability period.

Maximum increases in rates of pay

12(1) Subject to subsections (2) and (3), no collective agreement or arbitral decision may provide for an increase in a rate of pay during the applicable sustainability period that is greater than

- (a) 0 % for the first 12-month period of the sustainability period;
- (b) 0 % for the 12-month period immediately following the first 12-month period;
- (c) 0.75 % for the 12-month period immediately following the second 12-month period;
- (d) 1.0 % for the last 12-month period of the sustainability period.

Shortened sustainability period

12(2) If employees governed by a collective agreement or arbitral decision received no pay increase for a 12-month period that began in 2016, on the recommendation of the Treasury Board, the Lieutenant Governor in Council may by regulation shorten the sustainability period for those employees to three years.

Maximum increases — shortened sustainability period

12(3) The maximum increase in a rate of pay for employees to whom a three-year sustainability period applies under subsection (2) is

- (a) 0 % for the first 12-month period of the sustainability period;
- (b) 0.75 % for the 12-month period immediately following the first 12-month period;

Restructuration interdite

11 Les conventions collectives et les décisions arbitrales ne peuvent prévoir la restructuration des taux de rémunération pendant la période protégeant la viabilité.

Augmentations maximales

12(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les conventions collectives et les décisions arbitrales ne peuvent prévoir d'augmentations des taux de rémunération supérieures, pendant la période protégeant la viabilité, aux pourcentages suivants :

- a) pour la première tranche de 12 mois de la période, 0 %;
- b) pour la deuxième tranche de 12 mois, 0 %;
- c) pour la troisième tranche de 12 mois, 0,75 %;
- d) pour la dernière tranche de 12 mois, 1,0 %.

Réduction de la période protégeant la viabilité

12(2) Si les employés régis par une convention collective ou une décision arbitrale n'ont reçu aucune augmentation de leur taux de rémunération au cours d'une période de 12 mois qui commence en 2016, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur la recommandation du Conseil du trésor, ramener à trois ans la période protégeant la viabilité qui leur est applicable.

Augmentations maximales en cas de réduction de la période protégeant la viabilité

12(3) Les augmentations maximales des taux de rémunération dont peuvent bénéficier les employés visés par une période protégeant la viabilité de trois ans en vertu du paragraphe (2) ne peuvent être supérieures aux pourcentages suivants :

- a) pour la première tranche de 12 mois de la période, 0 %;
- b) pour la deuxième tranche de 12 mois, 0,75 %;
- c) pour la dernière tranche de 12 mois, 1,0 %.

(c) 1.0 % for the last 12-month period of the sustainability period.

Restrictions on additional remuneration

13 No collective agreement or arbitral decision may provide for an increase to existing additional remuneration — or for any new additional remuneration — for any employees during the applicable sustainability period unless

(a) the resulting increase in the cost of additional remuneration is not greater than the savings achieved by rates of pay less than those permitted by section 12; and

(b) the increase or new additional remuneration is approved by the Treasury Board.

Use of negotiated sustainability savings

14(1) Despite sections 12 and 13, if a collective agreement provides for negotiated sustainability savings during the sustainability period, the Treasury Board may — in its sole discretion — approve the use of a portion of the savings to fund an increase to the compensation payable to employees during the last 24 months of the sustainability period under the collective agreement.

"Negotiated sustainability savings" defined

14(2) For the purpose of subsection (1), "negotiated sustainability savings" means an ongoing reduction of expenditures as a result of measures agreed to in a collective agreement that reduce or avoid costs.

Act prevails

15 If a collective agreement or arbitral decision, whether entered into or made before or after the coming into force of this Part, provides for

(a) a restructuring of rates of pay contrary to section 11;

Restrictions quant à la rémunération additionnelle

13 Les conventions collectives et les décisions arbitrales ne peuvent, pendant la période protégeant la viabilité, prévoir une augmentation de la rémunération additionnelle existante ou une nouvelle rémunération additionnelle que si les conditions qui suivent sont réunies :

a) l'augmentation de coût qui en résulte est égale ou inférieure aux économies réalisées par des taux de rémunération inférieurs à ceux qu'autorise l'article 12;

b) l'augmentation ou la nouvelle rémunération est approuvée par le Conseil du trésor.

Affectation des économies négociées pour la viabilité

14(1) Par dérogation aux articles 12 et 13, le Conseil du trésor peut, à son appréciation, autoriser l'affectation d'une partie des économies négociées pour la viabilité pendant la période protégeant la viabilité applicable à une convention collective au financement d'une augmentation de la rémunération payable pendant les 24 derniers mois de cette période aux employés régis par la convention.

Sens d'« économies négociées pour la viabilité »

14(2) Pour l'application du paragraphe (1), « économies négociées pour la viabilité » s'entend d'une réduction permanente des dépenses découlant de mesures prévues par une convention collective qui diminue ou évite les coûts.

Primauté de la présente loi

15 Indépendamment de la date à laquelle la convention collective est conclue ou la décision arbitrale rendue, sont, dans la mesure de leur incompatibilité, inopérantes et réputées n'être jamais entrées en vigueur celles de leurs dispositions qui prévoient :

a) une restructuration des taux de rémunération incompatibles avec l'article 11;

(b) an increase in a rate of pay contrary to section 12; or

(c) an increase in additional remuneration or new additional remuneration contrary to section 13;

the provision of the agreement or arbitral decision is, to the extent of the inconsistency, of no effect and deemed never to have taken effect, and the parties are deemed to have agreed to the maximum increases in compensation permitted by this Part for employees represented by a bargaining agent.

b) une augmentation des taux de rémunération incompatible avec l'article 12;

c) une augmentation de la rémunération additionnelle ou une nouvelle rémunération additionnelle incompatibles avec l'article 13.

Les parties sont alors réputées avoir consenti à des augmentations de rémunération égales aux augmentations maximales autorisées par la présente partie pour les employés représentés par un agent négociateur.

NON-REPRESENTED EMPLOYEES

Sustainability period — non-represented employees 16 For the purpose of sections 17 to 21, "**sustainability period**" in relation to a non-represented employee means the four-year period that begins or began, as the case may be,

(a) if, on March 20, 2017, the employee's terms of employment provide for one or more increases in the employee's rate of pay to take effect after that date, one year after the last of those increases takes effect; or

(b) on March 20, 2017, in any other case.

Twelve-month periods

17 Rates of pay for non-represented employees during the sustainability period must be based on 12-month periods.

No restructuring of rates of pay

18 Rates of pay for non-represented employees during the sustainability period may not be restructured during that period.

EMPLOYÉS NON REPRÉSENTÉS

Période protégeant la viabilité — employés non représentés 16 Pour l'application des articles 17 à 21, la « **période protégeant la viabilité** » qui s'applique à un employé non représenté est une période de quatre ans commençant le 20 mars 2017. Toutefois, si, à cette date, ses conditions d'emploi prévoient une ou plusieurs augmentations de son taux de rémunération devant entrer en vigueur après cette date, la période commence un an après la prise d'effet de la dernière augmentation.

« **période protégeant la viabilité** » qui s'applique à un employé non représenté est une période de quatre ans commençant le 20 mars 2017. Toutefois, si, à cette date, ses conditions d'emploi prévoient une ou plusieurs augmentations de son taux de rémunération devant entrer en vigueur après cette date, la période commence un an après la prise d'effet de la dernière augmentation.

Périodes de douze mois

17 Les taux de rémunération des employés non représentés doivent, au cours de la période protégeant la viabilité, être fondés sur une ou plusieurs périodes de 12 mois.

Restructuration interdite

18 Il est interdit de restructurer, pendant la période protégeant la viabilité, les taux de rémunération applicables aux employés non représentés pendant cette période.

Maximum increases in rates of pay

19 No rate of pay for a non-represented employee may be increased

- (a) in the first 24 months of the sustainability period;
- (b) by more than 0.75 % in the next 12-month period;
- (c) by more than 1.0 % in the last 12-month period in the sustainability period.

Restrictions on additional remuneration

20 During the sustainability period, there shall be no increase to a non-represented employee's existing additional remuneration — and no new additional remuneration — unless

- (a) the resulting increase in the cost of additional remuneration is not greater than the savings achieved by rates of pay less than those permitted by section 19; and
- (b) the increase or new additional remuneration is approved by the Treasury Board.

Act prevails

21 If the terms of employment of one or more non-represented employees, whether established before or after the coming into force of this Part, provide for

- (a) a restructuring of rates of pay contrary to section 18;
- (b) an increase in a rate of pay contrary to section 19; or
- (c) an increase in additional remuneration or new additional remuneration contrary to section 20;

Augmentations maximales

19 Les augmentations maximales des taux de rémunération des employés non représentés ne peuvent, pendant la période protégeant la viabilité, être supérieures aux pourcentages suivants :

- a) pour la première tranche de 24 mois de la période, 0 %;
- b) pour les 12 mois qui suivent, 0,75 %;
- c) pour les derniers 12 mois, 1,0 %.

Rémunération additionnelle

20 Pendant la période protégeant la viabilité, aucune augmentation de la rémunération additionnelle existante d'un employé non représenté ni aucune nouvelle rémunération additionnelle ne peuvent être consenties sauf si les conditions qui suivent sont réunies :

- a) l'augmentation de coût qui en résulte est égale ou inférieure aux économies réalisées par des taux de rémunération inférieurs à ceux qu'autorise l'article 19;
- b) l'augmentation ou la nouvelle rémunération est approuvée par le Conseil du trésor.

Primauté de la présente loi

21 Indépendamment de la date de la conclusion de l'entente portant sur les conditions d'emploi d'un employé non représenté, sont, dans la mesure de leur incompatibilité, inopérantes et réputées n'être jamais entrées en vigueur les dispositions de l'entente qui prévoient :

- a) une restructuration des taux de rémunération incompatible avec l'article 18;
- b) une augmentation des taux de rémunération incompatible avec l'article 19;
- c) une augmentation de la rémunération additionnelle ou une nouvelle rémunération additionnelle incompatibles avec l'article 20.

the terms are, to the extent of the inconsistency, of no effect and deemed never to have taken effect, and the terms are deemed to provide for the maximum increases in compensation permitted by this Part for non-represented employees.

Elles sont alors réputées prévoir les augmentations de rémunération maximales autorisées par la présente partie pour les employés non représentés.

ADMINISTRATION

Powers and duties of Treasury Board

22(1) The Treasury Board may exercise the powers and shall perform the duties in relation to this Act that are necessary to enable it to determine whether an employer of employees is complying with this Act.

Information and documentation

22(2) The Treasury Board may require an employer to provide any information and documentation that the Treasury Board considers necessary to enable it to determine whether the employer is complying with this Act.

Treasury Board directive

22(3) If the Treasury Board determines that an employer is not complying with this Act, it may issue any directive that it considers appropriate to ensure compliance.

ADMINISTRATION

Attributions du Conseil du trésor

22(1) Le Conseil du trésor peut exercer les attributions nécessaires liées à la présente loi afin d'établir si un employeur se conforme à la présente loi à l'égard de ses employés.

Demande de renseignements

22(2) Le Conseil du trésor peut exiger d'un employeur qu'il lui fournisse les renseignements et la documentation qu'il estime nécessaires afin d'établir s'il se conforme à la présente loi.

Directive du Conseil du trésor

22(3) Le Conseil du trésor peut donner les directives qu'il juge indiquées pour assurer la conformité avec la présente loi, s'il conclut qu'un employeur ne s'y conforme pas.

PART 3

MEDICAL FEES AND OTHER PAYMENTS

Definitions

23(1) The following definitions apply in this Part.

"administrative services" means services of an administrative or managerial nature provided by a medical practitioner for a health organization. (« fonctions administratives »)

"arbitral decision" means a decision of an arbitrator or arbitration board that establishes or changes the amount of any fee or the amount payable by the government in respect of a fund. (« décision arbitrale »)

"employee" means an employee as defined in Part 2. (« employé »)

"fees" means

(a) fees, rates or other amounts payable under *The Health Services Insurance Act* to medical practitioners or medical corporations for insured medical services, including the rates set out in arrangements referred to in a master agreement as "alternate funded agreements / payment arrangements";

(b) fees, rates or other amounts payable to medical practitioners or medical corporations for insured medical services or administrative services under an agreement with a health organization; and

(c) fees, rates or other amounts payable under *The Health Services Insurance Act* for other health services;

but does not include any amount payable to an employee as pay or additional remuneration, as defined in Part 2. (« honoraires »)

PARTIE 3

FRAIS MÉDICAUX ET AUTRES PAIEMENTS

Définitions

23(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **autres services de santé** » S'entend au sens de la *Loi sur l'assurance-maladie*. ("other health services")

« **cabinet de médecins** » S'entend au sens de la *Loi médicale*. ("medical corporation")

« **décision arbitrale** » Décision d'un arbitre ou d'un conseil d'arbitrage qui fixe ou modifie le montant des honoraires ou de toute autre somme que le gouvernement doit payer à l'égard d'un fonds. ("arbitral decision")

« **employé** » S'entend au sens de la partie 2. ("employee")

« **entente-cadre** » Entente conclue entre le gouvernement et Doctors Manitoba en vertu des articles 74 ou 75 de la *Loi sur l'assurance-maladie*. ("master agreement")

« **fonctions administratives** » Fonctions de nature administrative ou de gestion exercées par un médecin auprès d'un organisme de santé. ("administrative services")

« **fonds** » Fonds créé ou maintenu sous le régime d'une entente-cadre et financé par le gouvernement; la présente définition vise notamment le Professional Liability Insurance Fund, le Continuing Medical Education Fund, le Maternity/Parental Benefits Fund et le Physician Retention Fund. ("fund")

"fund" means a fund that is established or continued under a master agreement and funded by the government, including the Professional Liability Insurance Fund, the Continuing Medical Education Fund, the Maternity/Parental Benefits Fund and the Physician Retention Fund. (« fonds »)

"health organization" means a health organization as defined in Part 2. (« organisme de santé »)

"insured medical services" means medical services as defined in *The Health Services Insurance Act*. (« soins médicaux assurés »)

"master agreement" means an agreement entered into by the government and Doctors Manitoba under section 74 or 75 of *The Health Services Insurance Act*. (« entente-cadre »)

"medical corporation" means a medical corporation as defined in *The Medical Act*. (« cabinet de médecins »)

"medical practitioner" means a medical practitioner as defined in *The Health Services Insurance Act*. (« médecin »)

"other health services" means other health services as defined in *The Health Services Insurance Act*. (« autres services de santé »)

"Sustainability period" defined

23(2) In this Part, **"sustainability period"** in relation to a fund or a type of fee means the four-year period that begins on the start date specified for it in the following table:

« honoraires »

a) Les honoraires, indemnités et autres sommes qui sont payables sous le régime de la *Loi sur l'assurance-maladie* aux médecins ou aux cabinets de médecins pour des soins médicaux assurés, notamment les indemnités prévues dans des ententes visées par une entente-cadre et appelées autres ententes de financement ou de paiement;

b) les honoraires, indemnités et autres sommes payables à un ou plusieurs médecins ou cabinets de médecins pour des soins médicaux assurés ou des fonctions administratives, sous le régime d'une entente avec un organisme de santé;

c) les honoraires, indemnités et autres sommes payables sous le régime de la *Loi sur l'assurance-maladie* pour les autres services de santé.

La présente définition ne vise toutefois pas les sommes payables à un employé au titre du salaire ou de la rémunération additionnelle au sens de la partie 2. ("fees")

« médecin » S'entend au sens de la *Loi sur l'assurance-maladie*. ("medical practitioner")

« organisme de santé » S'entend au sens de la partie 2. ("health organization")

« soins médicaux assurés » Soins médicaux au sens de la *Loi sur l'assurance-maladie*. ("insured medical services")

Sens de « période protégeant la viabilité »

23(2) Dans la présente partie, **« période protégeant la viabilité »** s'entend, dans le cas d'un fonds ou d'une catégorie d'honoraires, de la période de quatre ans qui commence à la date applicable fixée par le tableau suivant :

Fund or type of fee	Start date	Fonds ou catégorie d'honoraires	Date de commencement
fund	April 1, 2019	fonds	1 ^{er} avril 2019
fees for insured medical services covered by a master agreement	April 1, 2019	honoraires pour des soins médicaux assurés couverts par une entente-cadre	1 ^{er} avril 2019
fees for chiropractic services	April 1, 2020	honoraires pour des soins chiropratiques	1 ^{er} avril 2020
fees for optometric services	April 1, 2015	honoraires pour des services optométriques	1 ^{er} avril 2015
fees for services provided in hospitals by certified oral or maxillofacial surgeons or licensed dentists	April 1, 2020	honoraires pour des soins prodigués dans des hôpitaux par des stomatologues agréés ou des dentistes autorisés	1 ^{er} avril 2020
fees for insured prosthetic and orthotic services	April 1, 2013	honoraires pour des services assurés liés à des appareils de prothèse ou d'orthèse	1 ^{er} avril 2013
any other fee payable under an agreement other than a master agreement	April 1, 2019	autres honoraires payables au titre d'une entente autre qu'une entente-cadre	1 ^{er} avril 2019

Maximum fee increases

24(1) No fee may be increased

- (a) in the first 24 months of the applicable sustainability period;
- (b) by more than 0.75 % in the next 12-month period;
- (c) by more than 1.0 % in the last 12-month period in the applicable sustainability period.

New insured services

24(2) Subsection (1) does not prevent the government from establishing a fee payable for an insured medical service, or other health service, for which a fee was not previously established.

Augmentation maximale

24(1) Les augmentations maximales d'honoraires autorisées sont égales aux pourcentages suivants :

- a) pour la première tranche de 24 mois de la période protégeant la validité qui s'applique, 0 %;
- b) pour les 12 mois qui suivent, 0,75 %;
- c) pour les derniers 12 mois de la période, 1,0 %.

Nouveaux soins et services

24(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le gouvernement de fixer le montant des honoraires payables pour des soins médicaux assurés ou pour d'autres services de santé qui n'étaient pas déjà couverts.

Restrictions on funds

25 In relation to funds, during the sustainability period

- (a) no new fund may be established; and
- (b) the annual amount payable to Doctors Manitoba by the government in respect of any fund may not be increased.

Act prevails

26 If an agreement or arbitral decision, whether entered into or made before or after the coming into force of this Part, provides for

- (a) an increase in a fee contrary to section 24; or
- (b) a new fund or an increase in the amount payable in respect of a fund contrary to section 25;

the provision of the agreement or arbitral decision is, to the extent of the inconsistency, of no effect and deemed never to have taken effect, and the parties are deemed to have agreed to the maximum increases permitted by this Part.

Restrictions applicables aux fonds

25 Au cours de la période protégeant la viabilité :

- a) de nouveaux fonds ne peuvent être créés;
- b) le montant annuel payable par le gouvernement à Doctors Manitoba à l'égard d'un fonds ne peut être augmenté.

Incompatibilité

26 Indépendamment de la date à laquelle l'entente est conclue ou la décision arbitrale rendue, sont, dans la mesure de leur incompatibilité, inopérantes et réputées n'être jamais entrées en vigueur celles de leurs dispositions qui prévoient une augmentation d'honoraires contraire à l'article 24 ou créent un nouveau fonds ou augmentent les sommes payables à l'égard d'un fonds en contravention avec l'article 25. Les parties sont réputées avoir consenti aux augmentations maximales que prévoit la présente partie.

PART 4

GENERAL PROVISIONS

Conflict

27 If there is a conflict between a provision of this Act and a provision of any other Act or regulation, this Act prevails to the extent of the conflict unless the other Act or regulation expressly provides that it or any of its provisions apply despite this Act.

Debt due

28 Every amount paid — including amounts paid before the coming into force of this Act — to any person in excess of the amount that should have been paid as a result of this Act is a debt due to the employer, in the case of an excess rate of pay, or to the government, in any other case.

Regulations

29 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) designating employers or classes of employers for the purpose of clause 7(1)(k);
- (b) defining any word or expression used but not defined in this Act.

PARTIE 4

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Incompatibilité avec d'autres lois

27 Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règlement, sauf dans la mesure où ces dernières dérogent expressément à la présente loi.

Créance du gouvernement

28 Toute somme versée à une personne, même avant l'entrée en vigueur de la présente loi, qui est supérieure à celle qui aurait dû lui être versée en conformité avec la présente loi constitue une créance de l'employeur, dans le cas d'une rémunération excessive, ou du gouvernement dans les autres cas.

Règlements

29 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des employeurs, nommément ou par catégories, pour l'application de l'alinéa 7(1)(k);
- b) définir les termes qui y sont utilisés, mais qui n'y sont pas définis.

**C.C.S.M. REFERENCE AND
COMING INTO FORCE**

C.C.S.M. reference

30 This Act may be referred to as chapter P272 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

31 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**CODIFICATION PERMANENTE ET
ENTRÉE EN VIGUEUR**

Codification permanente

30 La présente loi constitue le chapitre P272 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

31 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba